



Instruction manual
Originalbetriebsanweisung
Notice d'utilisation



farmer AN100

Type 10896

farmer AN200

Type 10897

farmer AN300

Type 10882



- DE** ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG
Elektrozaungerät
- EN** INSTRUCTION MANUAL
Electric Fencer
- FR** NOTICE D'UTILISATION
Électrificateur de clôture
- IT** ISTRUZIONI PER L'USO
Apparecchio per recinti elettrici
- DK** BRUKSANVISNING
Elstængselaggregat
- HU** KEZELÉSI ÚTMUTATÓ
Készülék elektromos kerítéshez
- NL** BEDIENINGSHANDLEIDING
Schrikdraadinstallatie
- SK** Návod na obsluhu
pre napájacie zariadenie elektrickej ohradyohrady
- PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES
Cerca Eléctrica
- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI
Elektryzatora
- ES** INSTRUCCIONES DE USO
Cercado Electrico Accionado

Fig. 1 Ersatzteile | Spare parts | Pièces détachées | Pezzi di ricambio Reservedele |
Reserve onderdelen | Náhradné diely | Peças | Cz ci zapasowe | repuesto

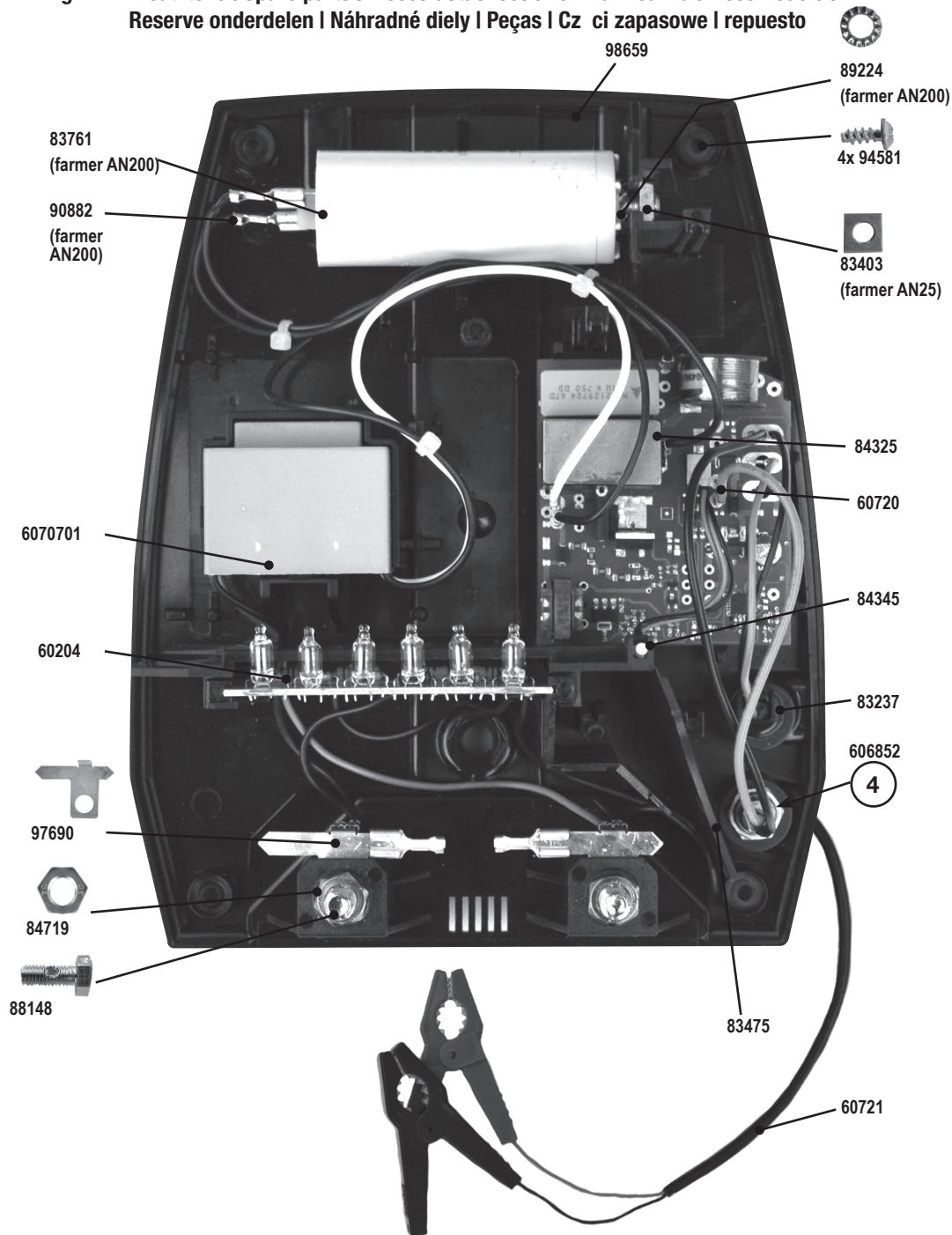
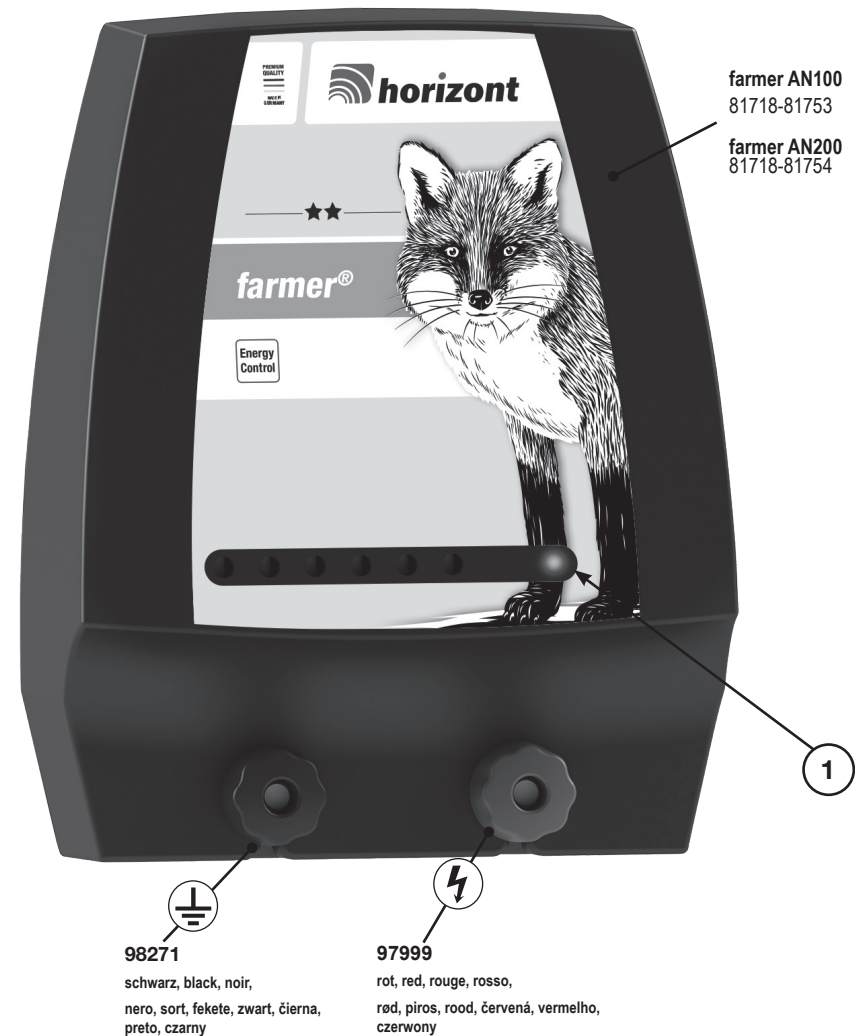


Fig. 2 Ersatzteile | Spare parts | Pièces détachées | Pezzi di ricambio Reservedele |
Reserve onderdelen | Náhradné diely | Peças | Cz ci zapasowe | repuesto



optional:



Fig. 3

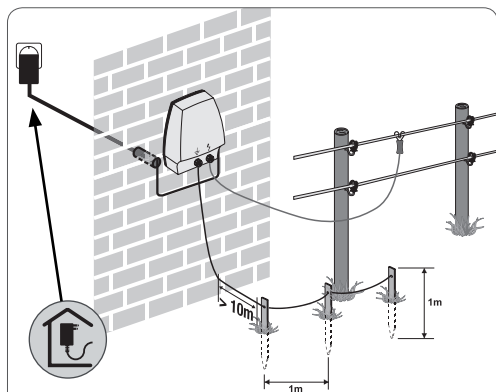
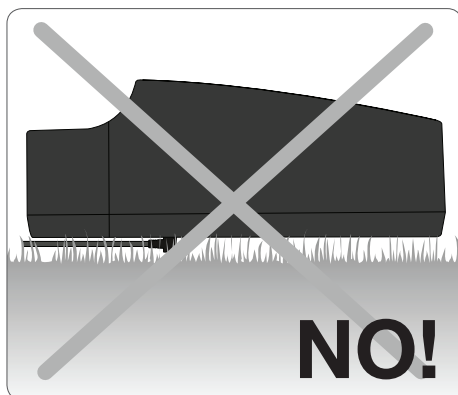
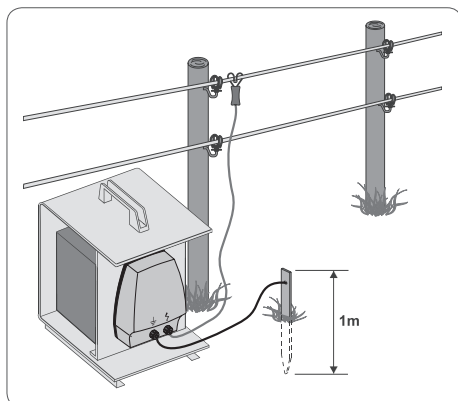


Fig. 4



- de: Bei 230V Betrieb sollte das Gerät und muss der Netzadapter in einem vor Feuchtigkeit geschützten Raum installiert werden.
- en: For 230V operation the energizer should be and the adapter must be installed in a room protected from moisture.
- fr: Pour un bon fonctionnement sur le 230V, l'électrificateur et l'adaptateur doivent être installés dans une pièce à l'abri de l'humidité.
- it: Nel caso di funzionamento a 230V l'apparecchio e l'adattatore di rete devono essere installati in un luogo al riparo dall'umidità.
- da: Ved 230V drift bør apparatet, men skal skal netadapteren/strømforsyningen monteres i et rum/bygning, der er beskyttet mod fugt.
- hu: 230 voltrol üzemeltetés esetén a készüléket és a hálózati adaptert védett helyiségben kell telepíteni.
- nl: Als het schrikdraadapparaat op 230V functioneert, moet de netadapter in een vochtvrije ruimte bevestigd worden.
- sk: Pri 230-voltovej prevádzke musí byť napájacie zariadenie pastvinového oplotenia a sieťový adaptér inštalované v miestnosti chránenej proti vlhkosti.
- pt: Para operar a 230V a cerca deve estar protegida da humidade e o adaptador tem que ser instalado num espaço protegido da humidade.
- pl: Elektryzatory zasilane z sieci 230V powinny być, a zasilane przez zasilacz zewnętrzny muszą być instalowane w suchych pomieszczeniach.
- es: En servicio con 230 V el aparato debería y la fuente de alimentación tiene que ser instalada en un recinto protegido de la humedad.

DE Originalbetriebsanleitung des Elektrozaungerätes
 farmer AN100 / AN200 / AN300



in Verbindung mit den Errichtungs- und Sicherheitshinweisen für Elektrozaungeräte SECURA ANIMAL oder SECURA SECURITY (www.horizont.com)

Das Weidezaungerät muss vor jedem Eingriff ausgeschaltet werden!

MONTAGE UND ANSCHLUSS:

Das Gerät kann wahlweise an einer Wand oder einem soliden Pfahl montiert werden. Der Erdungsstab (Längsstab) muss an einer feuchten Stelle möglichst tief in den Boden eingeschlagen und mit einem korrosionsfesten Draht mit der Erdklemme (⊥) des Gerätes verbunden werden. (S.4 / Fig. 3). Die Zaunleitung an die Klemme mit den Blitzzeichen (⚡) anschließen. Das Gerät ist nur bei ordnungsgemäßer Montage gegen Feuchtigkeit geschützt. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Gerät nicht auf dem Boden liegend betreiben. Gerät an einem nicht feuergefährdeten Ort aufstellen.

INBETRIEBNAHME 12 V AKKU (S.4 / FIG. 4):

Gerät an 12V Akku anschließen (rot + / schwarz -), dabei auf saubere Polklemmen und richtige Polarität achten. Nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Bei falscher Polarität läuft das Gerät nicht an. Die Zaunspannungsanzeige (S.3 / ②) leuchtet im Rhythmus der elektrischen Impulse auf.

Nur aufladbare 12V-Blei-Batterien verwenden, dabei aufladbare Batterien mit Entlüftung nur in gut belüfteten Räumen laden. Während des Ladevorgangs mit externem Ladegerät der 12V Blei-Batterie, die Batterie vom Gerät trennen.

Der Akku sollte vor und nach jedem Einsatz sowie bei längerer Lagerung (alle 2 Monate) aufgeladen werden.

Spätestens wenn der Akku zu 80 % entladen ist (nur noch 20% Ladekapazität) muss er nachgeladen werden, um eine Tiefenentladung zu verhindern. Die Batterieanzeige (S. 3 / ①) leuchtet:

		Restkapazität			
	Blinklicht grün		40-100%	Akku gut	
	Blinklicht rot/grün		20-40%	Akku laden	
	Dauerlicht rot		0-20%	Akku schwach	

Bitte beachten Sie, dass diese Werte in Abhängigkeit der Temperatur (Kapazität) und Messabweichungen (Spannung) schwanken können.

INBETRIEBNAHME 230 V MIT OPTIONALEN NETZADAPTER (S.4 / FIG. 3):

☛☐☒ Verwenden Sie für den Betrieb im 230V Netz ausschließlich das Netzteil **47PSU0010EU/UK**, wie es vorne auf dem Gerät angegeben ist! Das Gerät hat zusätzlich auf der Rückseite eine 12V DC-Anschlussbuchse (S. 2 / ④). Nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Die Zaunspannungsanzeige (S.3 / ②) leuchtet im Rhythmus der elektrischen Impulse auf.

Mit dem Steckernetzteil 47PSU0010EU/UK kann ein angeschlossener 12V Akku im Parallelbetrieb leicht geladen werden. Bei Ausfall der 230V-Versorgung wird das Gerät aus dem Akku gespeist.



SERVICE:

Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden. Es sind nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ersatzbauteile zu verwenden.

Technische Änderungen vorbehalten!

EN

Operating instruction for electric fence controller farmer AN100 / AN200 / AN300



in connection with safety hints SECURAANIMAL
(www.horizont.com)

Energizer has to be turned OFF before any intervention!

INSTALLATION AND CONNECTION:

The controller can be mounted alternatively onto a wall or a solid post. The earth stake must be inserted into the ground as far as possible at a moisty place and must be connected to the earth terminal (⊥) of the controller by means of a noncorrosive wire. Connect the fence connecting lead to the fence terminal (⚡) - (p.4 / Fig. 3).

The controller is water protected only when being installed acc. the instructions. Protect from bright sunshine. Do not operate the energizer when laying on the ground. When using 230V, the machine and the line adapter need to be installed in a waterproof area. In case of indoor mounting the fence controller shall not be installed at places where there is a risk of fire!

OPERATION 12V BATTERY (P. 4 /FIG. 4):

Connect the controller to a 12V wet battery (red + / black -), ensure that the terminals are absolutely clean and the polarity is correct. After a few seconds a slight tic-tac can be heard. In case of wrong polarity the controller will not operate. The fence voltage level (p.3 / ②) flashes with the pulses.

Please use only rechargeable 12V-lead-batteries. Rechargeable batteries with aeration should just be charged in well ventilated rooms. Disconnect the 12V- lead-acid battery during charging with an external charger from the electric fencer.

The battery should be charged before and after every usage and during longer storage (every 2 months). The battery needs to be charged at the latest, when it is discharged of 80% (only 20% charging capacity), so that a deep discharge can be prevented. The battery indicator light (p. 3 / ①) „accu-test“ is

		residual capacity		
	flashing light	green		good battery
	flashing light	red/green		charge the battery
	continuous light	red		low battery

Please note, that this values can vary due to the dependence of temperature (capacity) and measuring deviation (tension).

OPERATION OF 230V WITH AN OPTIONAL ADAPTER (P. 4 /FIG. 3):

☛☐☒ For the operation of 230V power supply only use the mains adapter 47PSU0010EU/UK, as it is listed in the front of the energizer! The Energizer has an additional 12V DC socket at the rear side (p. 2 / ④). After a few seconds a slight tic-tac can be heard. In case of wrong polarity the controller will not operate. The fence voltage level (p.3 / ②) flashes with the pulses.

With the wall plug transformer 47PSU0010EU/UK a connected 12V battery can be charged in a parallel operation. When the 230V supply falls out from the energizer will be supplied by the battery.




SERVICE:

Repair is only to be made by qualified service personnel. Only by the manufacturer commanded replacement parts must be used.

Subject to technical alterations !

FR Mode d'emploi pour électrificateur farmer AN100 /AN200/ AN300

 en relation avec les conseils de sécurité SECURA ANIMAL ou SECURA SECURITY (www.horizont.com)

L'appareil de clôture électrique doit être coupé avant chaque intervention!

MONTAGE ET RACCORDEMENT:

L'appareil peut être monté au choix sur un mur ou sur un piquet solide. Le piquet de mise à la terre doit être enfoncé le plus profond possible dans le sol à un endroit humide et relié à la borne de terre (⊥) de l'électrificateur par un fil non corrosif.




Raccorder le câble de raccordement de la clôture (⚡), (p.4 / Fig. 3).

Il n'est protégé de l'humidité que lors par un montage correct. Ne pas exposé directement du soleil. Ne pas mettre en marche l'appareil couché sur le sol. Lors de l'utilisation sur secteur 230V, veillez à ce que les appareils et adaptateurs soient installés en zone imperméable. À l'intérieur des bâtiments, l'appareil ne peut pas être installé dans des espaces où existe un risque d'incendie.

MISE EN SERVICE ACCUMULATEUR 12V (P. 4 / FIG. 4):


Raccorder l'accumulateur 12V, veiller à ce que les bornes polaires soient propres et à la bonne polarité (rouge + / noir -). Quelques secondes après on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en marche. Les lampes témoin (p.3 / ②) clignotent au rythme des impulsions électriques. Utilisez uniquement les batteries rechargeable au plomb 12V. Ces batteries rechargeables avec aération doivent être rechargé dans une zone bien ventilée. Débranchez la batterie 12V pendant le chargement avec un chargeur externe de la clôture électrique.

La batterie doit être chargée avant et après chaque utilisation et pendant les périodes de stockages (tous les 2 mois). La batterie se recharge au plus tard, quand elle est déchargée de 80% (ou capacité de charge seulement 20%), de sorte qu'une décharge profonde peut être évitée. „accu-test“ (p. 3 / ①) lumière:

		capacité résiduelle		
	Voyant lumineux clignotant	vert		Batterie chargée
	Voyant lumineux clignotant	rouge/vert		Batterie en charge
	Voyant lumineux continu	rouge		fragile Batterie

Veillez noter que ces valeurs peuvent varier en fonction de la température (capacité) et des écarts de mesure (tension)!

METTRE EN ACTION L'ADAPTATEUR OPTIONNEL POUR LES OPÉRATIONS 230 V (P. 4 / FIG. 3):

 Pour le fonctionnement sur l'alimentation 230V utilisez uniquement l'adaptateur secteur (Référence 47PSU0010EU/UK), comme il est indiqué sur le dessus de l'électrificateur. L'électrificateur a une prise supplémentaire de 12V situé à l'arrière (p. 2 / ④). Quelques secondes après on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en marche. Les lampes témoin ② clignotent au rythme des impulsions électriques.

Sur l'alimentation 230V l'adaptateur référence 47PSU0010EU/UK, relié en parallèle recharge la batterie pendant l'alimentation secteur. Ainsi lors d'une coupure de courant, la batterie prend le relais avec une pleine charge.



SERVICE:

Les réparations ne doivent être faites que par des personnes qualifiées. Utiliser uniquement les pièces détachées et composants du fabricant.

Sous réserve de changements techniques!

IT Istruzioni per l'uso del recinto elettrico farmer AN100 /AN200/ AN300



Rispondente alle norme costruttive e di sicurezza per gli apparecchi elettrificatori di recinzioni SECURA ANIMAL o SECURA SECURITY (www.horizont.com)

È necessario disinserire la centralina del recinto da pascolo prima di

ogni intervento!

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO:

Lo stimolatore può essere montato alternativamente su una parete o su un picchetto. Il palo della terra deve essere inserito in terra in profondità possibilmente in un posto umido ed essere collegato al terminale della terra (\perp) sullo stimolatore. Collegare il cavo di connessione al terminale (⚡) (pagina 4 / fig. 3). Lo stimolatore è protetto dall'acqua soltanto quando è installato secondo le istruzioni. Non azionare la centralina quando si sta mettendo l'impianto a terra. Nel funzionamento a 230V l'apparecchio e l'adattatore di rete devono essere installati in un locale protetto dall'umidità. All'interno di un edificio, l'elettrificatore non deve essere collocato in luoghi di lavoro a rischio di incendio come ad.

OPERAZIONI 12V (P. 4 / FIG. 4):

Colleghi lo stimolatore 12V ad una batteria (rosso + / nero -), accertarsi che i terminali siano assolutamente puliti e la polarità corretta. Utilizzi soltanto le batterie acide al piombo ricaricabile 12V. Dopo alcuni secondi un leggero tic-tic-tac leggero può essere udito. Il Livello di tensione della recinzione (p.3/ ②) è indicato dai leds.

Usare solo batterie al piombo ricaricabili da 12V e caricare le batterie ricaricabili con sfiato solo in un ambiente ben aerato. L'accumulatore prima e dopo ogni impiego, nonché in caso di prolungata conservazione (ogni 2 mesi) deve essere caricato. Al massimo quando l'accumulatore è scarico all'80 % (solo ancora il 20% di capacità di carica) deve essere ricaricato per evitare che si scarichi del tutto. Se la luce di indicatore della batteria "accu test" (p.3/ ①) è

		capacità residua		
	Lampeggiante verde	<div style="width: 100%; background-color: #28a745; height: 10px;"></div>	40-100%	Batteria / Accumulatore ok
	Lampeggiante rosso/verde	<div style="width: 20%; background-color: #ffc107; height: 10px;"></div>	20-40%	Batteria / Accumulatore da caricare
	Lampeggiante rosso	<div style="width: 0%; background-color: #dc3545; height: 10px;"></div>	0-20%	Batteria / Accumulatore scarico

Si prega di considerare che questi valori possono variare in base alla temperatura (capacità) e le divergenze di misurazione (tensione).

MESSA IN FUNZIONE DA 230 V CON ADATTATORE DI RETE OPZIONALE (P. 4 / FIG. 3):

☞☐☜ Utilizzare per il funzionamento con una rete da 230V solo l'alimentatore 47PSU0010EU/UK come indicato nella parte anteriore dell'apparecchio! L'apparecchiatura ha un collegamento 12V DC sulla parte posteriore (p. 2 / ④). Dopo alcuni secondi un leggero tic-tic-tac leggero può

essere udito. Il Livello di tensione della recinzione (p.3/②) è indicato dai leds. Con l'alimentatore a spina 47PSU0010EU/UK è possibile caricare facilmente un accumulatore da 12V collegato con funzionamento in parallelo. In caso di interruzione dell'alimentazione da 230V, l'apparecchio viene alimentato dall'accumulatore.



SERVICE:

La riparazione deve essere fatta soltanto da personale di servizio qualificato. Utilizzare parti di ricambio originali.

Con riserva di modifiche tecniche!



Brugsanvisning for spændingsgiver farmer AN100 / AN200 / AN300



relation til sikkerhedsanvisninger for spændingsgivere SECURA ANIMAL oder SECURA SECURITY (www.horizont.com)

Hegnsapparatet skal altid frakobles inden det åbnes!

MONTAGE OG TILSLUTNING:

Apparatet kan enten monteres på en væg eller en solid pæl. Jordkablet kobles til terminalen markeret med \perp og kablet til hegnet på terminalen mærket lyn signaturen (⚡). (side 4 / Fig. 3) Apparatet er beskyttet mod fugtighed, hvis det monteres efter forskrifterne. Beskyt mod direkte sollys. Læg ikke apparatet direkte på jorden. Ved 230V drift af apparater med adapter, skal denne være være tilslutte i et rum, der er beskyttet mod fugt. I bygninger må apparatet ikke anbringes på brandfarlige driftssteder!

IBRUGTAGNING 12 VOLT AKKUMULATOR (S. 4 / FIG. 4):

Tilkoble apparatet til 12 volt akkumulator (rød + / sort -), vær opmærksom på rigtig polarisering og at pol klemmerne er rene. Efter nogle sekunder man en regelmæssig tikken, apparatet er i funktion. Ved forkert polarisering kommer apparatet ikke i gang.

Anvend kun genopladelige 12V-bly-batterier. Oplad genopladelige batterier med udluftning kun i godt ventilerede rum. Afbryd 12V batteri under opladning med en ekstern oplader fra det spændingsgiver.

Batteriet skal oplades før og efter hver brug, og under længere tids opbevaring (hver 2. måned). Batteriet skal/bør senest genoplades, når det er afladet til 80% (kun 20% opladning kapacitet), det for at forhindre en dyb afladning. Batterivisning (s. 3 / ①) viser:

Vær opmærksom på, at disse værdier kan variere afhængig af temperaturen (kapacitet) og måleafvigelse (spænding).

		Resterende kapacitet		
	Blinklys grøn		40-100%	Batteri / akku OK
	Blinklys rød / grøn		20-40%	Opladning af batteri / akku
	Kontinuerligt lys rød		0-20%	Batteri / akku tom

DRIFT MED 230 V MED DEN EKSTRA NETADAPTOR (S. 4 / FIG. 3):

☛ Anvendes apparatet udelukkende med 230V AC kun AC adapteren 47PSU0010EU/UK som det er angivet på forsiden af apparatet! På apparatets bagside er et supplerende 12V DC tilkobling (s. 2 / ④). Efter nogle sekunder man en regelmæssig tikken, apparatet er i funktion. Ved forkert polarisering kommer apparatet ikke i gang. Spændingskontrollen (s.3 / ②) blinker i regelmæssig takt med den elektriske impuls.

Med strømforsyningen 47PSU0010EU/UK kan en tilslutte et 12V batteri som parallel drift. Sker der et 230V strømsvigt, forsynes apparatet med strøm fra batteriet.



SERVICE:

Reparation må kun udføres af kvalificerede personer.
Der må kun anvendes de reservedel, der anvises af producenten

Der tages forbehold mod tekniske ændringer!

NL

Gebruiksaanwijzing van het schrikdraadapparaat AN100 / AN200 / AN300



In combinatie met veiligheidsinstructies SECURA
ANIMAL oder SECURA SECURITY (www.horizont.com)

Het schrikdraadapparaat moet voor elke interventie uitgeschakeld worden!

MONTAGE EN AANSLUITING:

Het schrikdraadapparaat kan zowel aan een gebouw of aan een stevige paal bevestigd worden. De aardpen(nen) moeten bij voorkeur op een vochtige plek zo diep mogelijk in de grond geslagen worden. De aardpen(nen) moeten worden verbonden met de aansluitklem met het aardingsymbool (⊥). De afrastering moet worden verbonden met de aansluitklem met het hoogspanningsteken (⚡), (Fig. 3 / bladzijde 4) Het schrikdraadapparaat is alleen bij correcte montage beschermd tegen het indringen van vocht. Het schrikdraadapparaat niet aanzetten terwijl het op de grond ligt. Bij gebruik op 230V moeten apparaat en netadapter in een tegen vocht beschermde ruimte worden geïnstalleerd. In het interieur van gebouwen mag het apparaat niet in aan brandgevaar blootgestelde werkplaatsen, bijvoorbeeld in schuren, op dorsvloeren of in stallen, aangebracht worden.

OPERATIONEEL MAKEN (FIG. 4 / BLADZIJDE 4):

Sluit het schrikdraadapparaat aan op een 12V accu (rood + / zwart -). Let daarbij op dat de poolklemmen schoon zijn en de juiste polariteit. Na enkele seconden hoort men een gelijkmatig tikken: het apparaat is operationeel. Als de polariteit niet juist is, zal het apparaat niet functioneren. Gebruik uitsluitend oplaadbare 12V-loodaccu's. Zorg dat oplaadbare accu's uitsluitend in goed verluchte ruimten worden geladen.

De accu moet vóór en na gebruik en tevens bij langdurige opslag iedere 2 maand worden opgeladen. Om diepontlading te voorkomen, moet u de accu uiterlijk laden, wanneer deze voor 80 % leeg is (nog maar 20% laadvermogen). De accu-indicator "accu-test" brandt:

		restcapaciteit		
	Knipperlicht groen		40-100%	Batterij / accu goed
	Knipperlicht rood / groen		20-40%	Batterij / accu laden
	Licht brandt continue rood		0-20%	Batterij / accu leeg

Houd er rekening mee dat deze waarden afhankelijk van de temperatuur (capaciteit) en meetafwijkingen (spanning) kunnen schommelen.

IN GEBRUIKNAME VAN NETSPANNING (230V) MET OPTIONELE ADAPTER (FIG. 3 / BLADZIJDE 4):

⚠ Bij gebruik van netspanning (230V) uitsluitend de netstroomvoorziening 47PSU0010EU/UK gebruiken, zoals aangegeven op de voorzijde van het apparaat. Het schrikdraadapparaat heeft aan de achterkant een extra 12V aansluiting (4/ bladzijde 2). Na enkele seconden hoort men een gelijktijdig tikken: het apparaat is operationeel. Als de polariteit niet juist is, zal het apparaat niet functioneren. (2/ bladzijde 3) Met de aansluiting 47PSU-0010EU/UK kan een aangesloten 12V accu eenvoudig parallel worden opgeladen. Bij uitval van de 230V stroomvoorziening, voorziet de 12V accu het apparaat van stroom.



SERVICE:

Reparatie alleen laten uitvoeren door gekwalificeerde DeLaval dealermedewerkers. Alleen de door de producent aangegeven vervangingsonderdelen gebruiken. Veel succes bij het gebruik van uw DeLaval schrikdraadapparaat.

TECHNISCHE WIJZIGINGEN VOORBEHOUDEN!

HU

farmer AN100 / AN200 / AN300 elektromos kerítés vezérlő egység kezelési útmutatója



A SECURA ANIMAL VAGY SECURA SECURITY ELEKTROMOS VILLANYPÁSZTORÁRA VONATKOZÓ LÉTESÍTÉSI ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOKKAL ÖSSZEFÜGGÉSBEN (WWW.HORIZONT.COM)

Beavatkozás előtt kapcsolja ki a villanypásztort!

TELEPÍTÉS ÉS ÖSSZEKAPCSOLÁS

A vezérlőegységet lehet falra vagy stabil oszlopra telepíteni. A földelést nedves talajba kell beszúrni olyan mélyen, amennyire csak lehet és össze kell kapcsolni a vezérlőegység földelő csatlakozójával (⚡) egy rozsdamentes kábel segítségével. Csatlakoztassa a kerítés összekötő vezetékét a kerítés csatlakozóval (⚡) (oldal 4 / Fig. 3) A vezérlőegység csak abban az esetben védett a víztől, ha azt az instrukcióknak megfelelően telepítik. Védje az erős napfénytől. A földön fekvő készüléket ne működtesse! 230V-os működtetés esetén a készüléket és a hálózati adaptert nedvességtől óvott helyen kell üzembe helyezni.

MŰKÖDÉS 12V (OLDAL 4 / FIG 4)

Kapcsolja össze a vezérlőegységet egy 12V-os nedves cellás akkumulátorral (piros + / fekete -), biztosítsa, hogy a csatlakozások tiszták és helyes a polaritás. Néhány másodperc elteltével halk ketyegést lehet hallani. A kerítés feszültségi szint jelzője c ütemesen villog. Rossz polaritás esetén a vezérlőegység nem fog üzemelni. Csak újratölthető 12V-os ólomakkumulátorokat használjon, a szellőzővel ellátott akkumulátort csak jól szellőző helyiségben töltsen fel.

Használat előtt és után, ill. hosszabb idejű tárolás esetén (kéthavonta) az akkumulátort fel kell tölteni.

A mélykisülés elkerülése érdekében az akkumulátort után kell tölteni legkésőbb akkor, amikor már csak a töltési kapacitás 20%-a áll rendelkezésre (akkumulátor 80%-ban lemerült). Az akkumulátor jelzőfény (oldal 3 / 1) az „akku-test”:

		reziduális kapacitás			
	Villogó fény	zöld		40-100%	Elem / akkumulátor töltése megfelelő
	Villogó fény	piros / zöld		20-40%	Elem / akkumulátor töltése
	Folyamatos fény	piros		0-20%	Elem / akkumulátor lemerült

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ezek az értékek a hőmérséklet (terhelhetőség) és a mérési hibák (feszültség) függvényében változhatnak.

230 V-OS ÜZEMBE HELYEZÉS OPCIONÁLIS HÁLÓZATI ADAPTERREL (OLDAL 4 / FIG 3)

⚠ 230 voltól üzemeltetéshez kizárólag a 47PSU0010EU/UK típusú hálózati adaptert használja a készülék előoldalán megadottaknak megfelelően! Az készüléknek egy további 12V DC – csatlakozója van a hátsó részén (oldal 2 / 4) Néhány másodperc elteltével halk ketyegést lehet hallani. A kerítés feszültségi szint jelzője (oldal 3 / 2) ütemesen villog. Rossz polaritás esetén a vezérlőegység nem fog üzemelni. Néhány másodperc elteltével halk ketyegést lehet hallani. A 47PSU0010EU/UK hálózati adapterrel a csatlakoztatott 12 V-os akku egyszerűen feltölthető párhuzamos üzemmódban. A 230 V-os tápfeszültség kimaradása esetén az akkut a készülék látja el feszültséggel.



SZERVIZ:

A javítást csak szakavatott személy végezheti. Csak a gyártó eredeti alkatrészeit használja.

MŰSZAKI MÓDOSÍTÁSOK JOGA FENNTARTVA!

SK

Návod na obsluhu napájacích zariadení elektrických ohrád “farmer AN100 / AN200 / AN300”



v kombinácii s SECURA ANIMAL alebo SECURA SECURITY (www.horizont.com)

Energizer has to be turned OFF before any intervention!

MONTÁŽ A PRIPOJENIE:




Zariadenie môže byť namontované voľiteľne na stene alebo na pevnom stĺpiku. Zemniaca tyč (pozdĺžna tyč) musí byť zarazená na vlhkom mieste hlboko do zeme a spojená prostredníctvom drôtu odolného proti korózii so zemniacou svorkou (⚡) zariadenia. (strana 4 / obr. 3) Pripojte plotové vedenie na svorku so symbolom blesku (⚡). Zariadenie je chránené proti vlhkosti, len ak je riadne namontované. Chráňte pred priamym slnečným žiarením. Zariadenie neprevádzkujte, ak leží na zemi. Pri 230-voltovej prevádzke musí byť zariadenie a sieťový adaptér inštalované v miestnosti chránenej proti vlhkosti.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY 12V (STRANA 4 / FIG. 4):

Pripojte zariadenie na 12-voltový akumulátor (červená + / čierna -), pri tom dbajte na čistotu pólových svoriek a správnu polaritu. Po niekoľkých

sekundách budete počuť rovnomerné tikanie, zariadenie je v prevádzke. Ukazovateľ napätia ohrady (2) sa rozsvetuje v rytme elektrických impulzov. V prípade prepólovania zariadenie nenabehne.

Používajte iba nabíjateľné 12-voltové olovené akumulátory, nabíjajte pritom nabíjateľné batérie s odvetrávaním iba v dobre vetraných priestoroch. Akumulátor sa musí nabiť pred a po každom použití, ako aj pri dlhšom uskladnení (každé 2 mesiace). Akumulátor sa musí dobiť najneskôr vtedy, keď je vybitý na 80 % (len 20 % kapacita nabitia), aby sa zabránilo hĺbkovému vybitiu. Indikátor stavu akumulátora „accu test“ ① svieti:

zvýšková kapacita				
	Blikajúce svetlo	zelené	40-100%	Batéria/akumulátor v poriadku
	Blikajúce svetlo	ervená / zelené	20-40%	Nabite batériu/akumulátor
	Trvalé svetlo	ervená	0-20%	Vybitá batéria/akumulátor

Pamätajte, že tieto hodnoty sa môžu líšiť v závislosti od teploty (kapacita) a chýb merania (napätie).

UVEDENIE DO PREVÁDZKY 230 V S VOLITELNÝM SIEŤOVÝM ADAPTÉROM (STRANA 4 / FIG. 3):

☞☐☐ Na prevádzku v 230-voltovej sieti používajte výlučne sieťový diel

47PSU0010EU/UK, ako je uvedené vpredu na prístroji! Az készüléknek egy további 12V DC – csatlakozója van a hátsó részén ④. 2. oldal/ 1. ábra. Po niekoľkých sekundách budete počuť rovnomerné tikanie, zariadenie je v prevádzke. Ukazovateľ napätia ohrady ② sa rozsvetuje v rytme elektrických impulzov. V prípade prepólovania zariadenie nenabehne.

SO ZÁSTRČKOVÝM SIEŤOVÝM DIELOM 47PSU0010EU/UK je možné ľahko nabíjať pripojený 12 V akumulátor v paralelnej prevádzke. Pri výpadku napájania 230 V sa prístroj napája z akumulátora.



SERVIS:

Keď sa napájacie vedenie tohto zariadenia poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho služby zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa vylúčilo ohrozenie. Servis a opravy smú vykonávať iba autorizovaní odborníci! Používať sa môžu len náhradné konštrukčné diely predpísané výrobcom.

PT

Manual de instruções para a cerca eléctrica farmer AN100 / AN200 / AN300



em ligação com os conselhos de segurança SECURA ANIMAL ou SECURA SECURITY (www.horizont.com)

A vedação deve ser desligada antes da realização de qualquer intervenção!

INSTALAÇÃO E LIGAÇÃO:




O aparelho pode ser montado alternativamente numa parede ou num poste sólido. A estaca de terra deve ser inserida no solo o mais fundo possível num local húmido e ligado ao terminal de terra (⊥) do aparelho por via de um cabo não corrosivo. Ligue o cabo de ligação ao cercado ao terminal de cercado (⚡) (p.4 / Fig. 3).

O aparelho está protegido contra água apenas quando instalado de acordo com estas instalações. Proteja o aparelho da claridade solar brilhante. Não coloque o aparelho em funcionamento quando colocado no solo. No caso de uma instalação no interior de edifícios o aparelho não deve ser instalado em locais onde haja o risco de incêndio.

OPERAÇÃO A 12V (P.4 / FIG. 4):

Ligue o aparelho a uma bateria de 12V húmida (vermelho + / preto -), assegurando-se da correcta polaridade, bem como da limpeza dos bornes. No caso de a polaridade não estar correcta o aparelho não funcionará. Alguns segundos após pressionar o interruptor deverá ouvir um ligeiro tic-tac. Seis lâmpadas de controlo (p.3 / ②) piscam na sequência dos impulsos. Nunca utilize baterias não recarregáveis e tenha em atenção que durante a recarga as baterias devem estar colocadas num local bem ventilado. A bateria deve ser recarregada antes e após cada utilização e durante longos períodos de armazenamento (cada 2 meses).

No máximo, quando a bateria estiver descarregada em 80 % (apenas com 20% de capacidade de carga), esta deve ser recarregada, para evitar uma descarga profunda. A indicação de bateria “accu test” (S. 3 / ①) iluminadas:

capacidade residual				
	Luz a piscar	verde	40-100%	Bom nível de bateria
	Luz a piscar	vermelho, / verde	20-40%	Recarregue a bateria
	Luz continua	vermelho	0-20%	Bateria fraca

Tenha em atenção que estes valores podem variar dependendo da tempera-

tura (capacidade) e desvios de medição (tensão).

OPERAÇÃO A 230V COM ADAPTADOR ADICIONAL (P.4 / FIG. 3):

☛☐☐☐ Para operação a 230V utilizar apenas o adaptador de corrente 47PSU0010EU/UK, conforme indicado na parte frontal do aparelho. O electrificador tem uma ficha adicional 12V DC de lado (p. 2 / ④). Alguns segundos após pressionar o interruptor deverá ouvir um ligeiro tic-tac. Seis lâmpadas de controlo (p.3 / ②) piscam na sequência dos impulsos.

Com o adaptador de corrente 47PSU0010EU/UK uma bateria de 12V pode ser recarregada numa utilização paralela. Quando a fonte de energia de 230V falha, o aparelho sera alimentado pela bateria.



SERVIÇOS:

Os serviços de reparo devem ser realizados por pessoas certificadas. Devem-se utilizar apenas peças de reposição do fabricante.

Reservado o direito a alterações técnicas!

PL

Instrukcja obsługi dla Elektryzatora farmer AN100 / AN200/AN300



Instrukcja eksploatacji W POŁĄCZENIU Z ZASADAMI INSTALACJI I ZASADAMI BEZPIECZEŃSTWA URZĄDZEŃ OGRODZENIA ELEKTRYCZNEGO SECURA ANIMAL lub SECURA SECURITY
(www.horizont.com)

Urządzenie ogrodzenia pastwiska musi zostać wyłączone przed każdą ingerencją!

INSTALACJA I POŁĄCZENIE:

Elektryzator może zostać zamontowany na ścianie lub solidnym paliku. Palik uziemiający musi zostać wbity w wilgotnym miejscu tak głęboko jak to tylko możliwe i musi zostać połączony ze złączem uziemienia (⚡) elektryzatora za pomocą drutu ze stali nierdzewnej. Połączyć ogrodzenie z odpowiednim złączem elektryzatora (⚡) (str.4 / rys. 3). Elektryzator jest odporny na działanie wody jeśli jest zainstalowany zgodnie z instrukcją. Należy chronić urządzenie przed działaniem promieni słonecznych. Nie używać elektryzatora, gdy leży bezpośrednio na ziemi. W celu podłączenia do sieci elektrycznej o napięciu 230V należy umieścić urządzenie i zasilacz w pomieszczeniu,

które zapewnia ochronę przed wilgocią. Nie montować elektryzatora w pomieszczeniach, w których występuje ryzyko pożaru!

ZASILANIE BATERIĄ 12V (STR. 4 /RYS. 4):

Połączyć elektryzator z baterią 12V (czerwony + / czarny -), upewniając się, że złącza są czyste i biegunowość jest właściwa. Po kilku sekundach usłyszymy delikatne tykanie. W przypadku niewłaściwej biegunowości elektryzator nie będzie działać. Lampka poziomu napięcia (str.3 / ②) miga.

Używać tylko 12V baterii (kwasowo-olowiowej) nadającej się do ponownego naładowania. Ładowanie baterii musi się odbywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Podczas ładowania bateria musi być odłączona od elektryzatora.

Bateria powinna zostać naładowana przed i po każdym użyciu i w trakcie długiego przechowywania (co dwa miesiące).

Akumulator należy doładować najpóźniej w momencie, gdy ulegnie on rozładowaniu w 80% (jego skuteczność będzie wynosić jedynie 20%). Zapobiegnie to zbyt głębokiemu rozładowaniu i uszkodzeniu akumulatora.

Lampki kontrolne informują o stopniu naładowania baterii (str. 3 / ①):

Pozostała pojemność					
	Migające światło zielone			40-100%	Bateria naładowana
	Migające światło czerwone / zielone			20-40%	Naładuj baterię
	Ciągłe światło czerwone			0-20%	Bateria rozładowana

Należy pamiętać, że wartości te mogą się różnić w zależności od temperatury (pojemność) i różnic w pomiarach (napięcie)

ZASILANIE Z SIECI 230V PRZY UŻYCIU DODATKOWEGO ZASILACZA (STR. 4 /RYS. 3):

☛☐☐☐ W celu zasilania elektryzatora z sieci 230V używać tylko zasilacza 47PSU0010EU/UK, jest to wypisane na przodzie elektryzatora! Z tyłu elektryzator posiada dodatkowe gniazdo na prąd stały 12V (str. 2 / ④). Po kilku sekundach usłyszymy delikatne tykanie W przypadku niewłaściwej biegunowości elektryzator nie będzie działać. Lampka poziomu napięcia (str.3 / ②) miga.

Po podłączeniu za pomocą zasilacza 47PSU0010EU/UK, podłączona bateria 12V może być ładowana równolegle.

**SERWIS:**

Napraw mogą dokonywać wyłącznie odpowiednio wykwalifikowane osoby.
Stosować wyłącznie części zamienne zalecane przez producenta.

ZMIANY TECHNICZNE!**ES****Instrucciones farmer AN100 / AN200 / AN 300**

en combinación con las indicaciones de instalación y seguridad para dispositivos de valla eléctrica SECURA

¡La valla para pastos debe ser desconectada antes de la intervención!**MONTAJE Y CONEXIÓN:**

Montar el dispositivo en un punto en los posible húmedo. La varilla de puesta a tierra (varilla longitudinal) debe ser clavada en un punto húmedo, en lo posible profundo, y ser conectado con un alambre resistente a la corrosión con el borne de puesta a tierra (⊥) del dispositivo. Conectar el conductor del vallado al borne con el símbolo de rayo (⚡). El dispositivo solo está protegido contra la humedad en caso de un montaje reglamentario. Proteger de la radiación solar directa No operar el dispositivo estando depositado en el suelo. Instalar el aparato en un lugar sin riesgos de fuego.

PUESTA EN MARCHA CON ACUMULADOR DE 12 VOLT (S.4 / FIG. 4):

Conectar a un acumulador de 12V (rojo+ / negro-), en este caso se debe cuidar de la polaridad correcta y la limpieza de los bornes de los polos. Tras algunos segundos se escucha un tic-tac uniforme, el aparato está en servicio. En caso de polaridad errónea el aparato no funciona. Emplear únicamente baterías recargables de plomo de 12V, en este caso cargar las baterías con aireación solo en recintos bien ventilados. Durante el procedimiento de carga de la batería de plomo de 12V con cargadores externos, desconectar la batería del aparato. El acumulador debe ser cargado antes y después de cada empleo así como en caso de un almacenamiento prolongado (cada 2 meses). A más tardar cuando el acumulador está descargado en un 80% (solo 20% de capacidad de carga) este debe ser recargado para impedir una descarga total. La indicación del acumulador (P. 3 / ①) se enciende:

		capacidad restante		
	Luz continua verde		40-100%	Acumulador bien
	Luz intermitente rojo/verde		20-40%	Cargar acumulador
	Luz continua rojo		0-20%	Acumulador débil

Por favor observe que estos valores pueden oscilar dependiendo de la temperatura (capacidad) y la desviación de medición (tensión).

PUESTA EN MARCHA CON 230 V CON FUENTE DE ALIMENTACIÓN OPCIONAL (S.4 / FIG. 3):

⚡ ¡Utilice para el servicio en la red de 230V exclusivamente la fuente de alimentación 47PSU0010EU/UK, así como está indicado delante sobre el dispositivo! Tras algunos segundos se escucha un tic-tac uniforme, el aparato está en servicio. La indicación de tensión en el vallado (P. 3 / ①) se enciende al ritmo de los impulsos eléctricos.

Con la fuente de alimentación de clavija 47PSU0010FEU/UK se puede cargar con facilidad en servicio paralelo un acumulador de 12V conectado. En caso de interrupción de la alimentación de 230V el aparato se alimenta desde el acumulador.

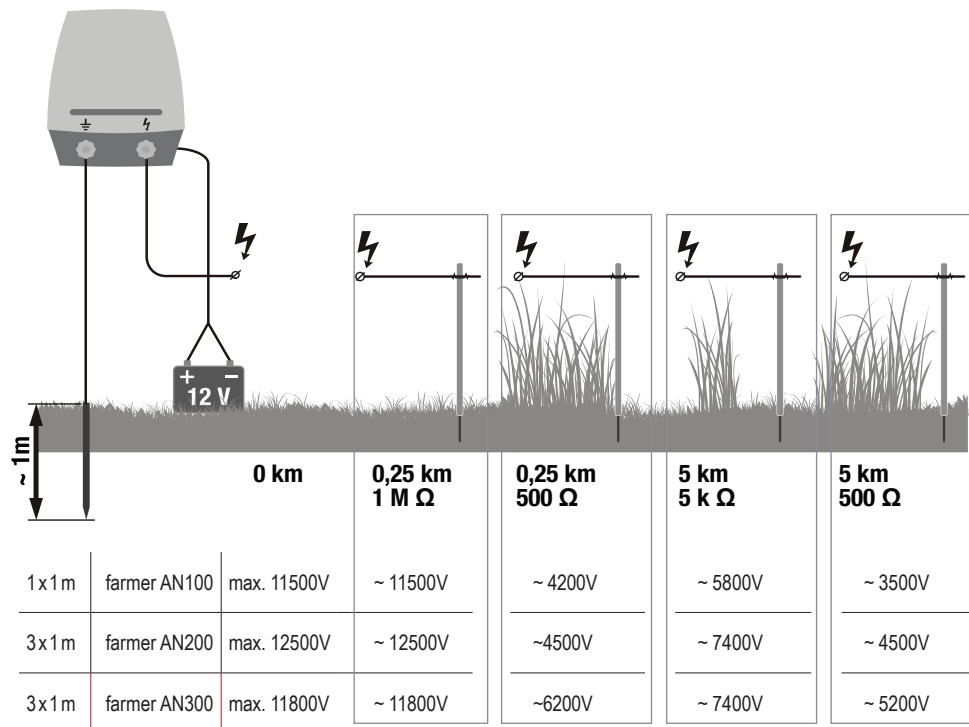
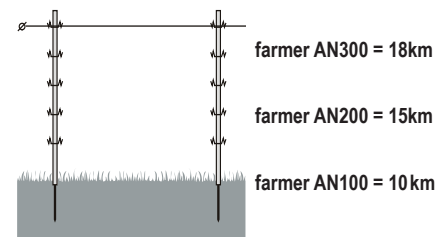
**SERVICIO:**

Sólo personal de servicio cualificado puede efectuar las reparaciones.
Sólo se deben usar piezas de repuesto del fabricante.

¡Modificaciones técnicas reservadas!

Technische Daten
 Technical data
 Données techniques
 Dati tecnici
 Tekniske data
 Technikai adatok
 Technische gegevens
 Technické údaje
 Dados técnicos
 Dane techniczne
 Ficha técnica:

CEE: max. Zaunlänge | max. fence line length | longueur électrifiée | lungh. max recinzione | max. hegnslængde | max. kerítés hossz | max. afrasteringlengte | maximálna dĺžka ohrady podľa CEE | comprimento máximo do cercado | Maksymalna długość ogrodzenia | máxima longitud del vallado:



TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN! SUBJECT TO TECHNICAL ALTERATIONS!
 SOUS RÉSERVE DE CHANGEMENTS TECHNIQUES! INFORMAZIONI SOGGETTE A MODIFICHE!
 DER TAGES FORBEHOLD MOD TEKNISCHE ÆNDRINGER! A MŰSZAKI VÁLTOZTATÁSOK JOGÁT!
 TECHNISCHE VERANDERING VOORBEHOUDEN! TECHNICKÉ ZMENY VYHRADENÉ!
 SUJEITO A ALTERAÇÕES TÉCNICAS ! ZASTRZEGA SIĘ MOŻLIWOŚĆ ZMIAN TECHNICZNYCH!
 ¡MODIFICACIONES TÉCNICAS RESERVADAS!





Instruction manual Originalbetriebsanweisung Notice d'utilisation



Website


Discover our website and find more products, highlights, campaigns, movies, tips and more. We look forward to your visit!


Entdecken Sie unsere Website und finden Sie weitere Artikel, Highlights, Aktionen, Filme, Tipps uvm. Wir freuen uns auf Sie!

 www.horizont.com



horizont group gmbh
Animal Care
Homburger Weg 4-6
34497 KORBACH GERMANY

 +49 (0) 56 31 / 5 65 - 1 00

 +49 (0) 56 31 / 5 65 - 1 20

 agrar@horizont.com
horizont.com



Advisor electric fencing Ratgeber „Weidezaun“ I

By means of our electric fence advisor you can receive useful information about how to arrange a reliable electric fence system.

Erhalten Sie in unserem Ratgeber „Weidezaun“ wertvolle Informationen darüber, wie Sie Ihren Weidezaun hütensicher konstruieren und aufbauen.

 www.horizont.com/ACratgeberWeidezaun



Electric fencing catalogue Weidezaun-Katalog I

horizont offers a comprehensive range of electric fencing material. Please don't hesitate to ask for a catalogue or have a look at our website to download it.

horizont bietet auch ein umfangreiches Sortiment an Weidezaunbedarf – auf unserer Website können Sie den Katalog downloaden oder kostenlos anfordern!

 www.horizont.com/ACKataloge

All data is made subject to sentences mistakes and literal mistakes, subject to product changes and falsity. Reprint, even in extracts and use of the pictures only with written permission by horizont group gmbh.

Alle Angaben erfolgen vorbehaltlich Satz- und Druckfehler. Preisänderungen, Produktänderungen und Irrtum vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise und Verwendung der Bilder nur mit schriftlicher Genehmigung der horizont group gmbh.